

Das SchaBa T-Gebot

וַיִּקְרָא	מֹשֶׁה	אֶת־	כָּל־	עַד־	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים
WajjaQHe 'L» und „er ließ stimm vereinen“	MoSchä 'H» MoSchä 'H» ü:Enttauchender 1	ÄT -	KoL-» „alle“ -	ÄDa 'T» „Zeugenschar“ der Zeugin der	BöNe 'J» „Söhne des“ ~Erbauer des	JiSsRaÉ 'L» JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 2	Wajjo 'Mär» und „er sprach“ -	ÄLeHä 'M» zu „ihnen“ -
קהל hi.wft.3ms pk.cj	מוֹשֶׁה na	אֶת pk	כָּל [na].ms.[cs]	עַד fs.cs	בְּנֵי mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	אֵל sf.3mp pk.pp

1 a:Enttauchter, rückw.: „HaScheM“ ü:Der Name
2 a:Er kämpft/lieidet EL

אֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר־	צִוָּה	יְהוָה	לַעֲשֹׂת	אִתָּם:
É 'LäH» „diese“ -	HaDöBhaRi 'M» die „Worte“ die ~Stachel	ÄSchäR-» welche -	ZiWä 'H» „gebot er“ -	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	LaÄSso 'T» zu „tun“ -	ÖTa 'M» ÖT „sie“ -
אֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר־	צִוָּה	יְהוָה	לַעֲשֹׂת	אִתָּם
aj.mfp, pn.dj.p	mp pk.at	pk.rl	pi.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	ka.if.[cs] pk.pp	sf.3mp pk

שֵׁשֶׁת	יָמִים	תַּעֲשֶׂה	מִלְאָכָה	וּבַיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	יְהוָה	לָכֶם	קָדַשׁ	שַׁבָּת
Sche 'Schät'» „sechs der“ -	JaMi 'M» „Tage“ -	TeÄSsä 'H» „er wird getätigt“ sie wird gemacht	MöLa°Kha 'H» „Auftrag“ -	UBhajjo 'M» und in dem „Tag“ -	HaSchöBhi 'I» dem „siebten“ -	JiHjä 'H» „es wird“ er wird	LaKhä 'M» zu „euch“ -	Qo 'DäSch» „Heiliges“ -	SchaBa 'T» „SchaBa 'T“ des ü:Sitzen 1
שֵׁשֶׁת	יָמִים	תַּעֲשֶׂה	מִלְאָכָה	וּבַיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	יְהוָה	לָכֶם	קָדַשׁ	שַׁבָּת
car.ms.cs	mp	ni.ft.3fs	fs	pk.pp+pk.at pk.cj	ord.ms pk.at	ka.ft.3ms	sf.2mp pk.pp	ms.[cs]	mfs.cs

1 a:Aufhören

שַׁבָּתוֹן	לִיהוָה	כָּל־	הַעֲשֶׂה	בּוֹ	מִלְאָכָה	יוֹמָת:
SchaBaTO 'N» „SchaBa 'Tfeirns“ -	LajaHaWä 'H» zu „JHWH“ ü:Er wird {pi}	KoL-» „all“ -	HaÖSsä 'H» der „Tätigende“ -	BhO '» in „ihm“ -	MöLa°Kha 'H» „Auftrag“ -	JUMa 'T» „er wird getötet“ er wird sterben gemacht
שַׁבָּתוֹן	לִיהוָה	כָּל־	הַעֲשֶׂה	בּוֹ	מִלְאָכָה	יוֹמָת:
ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp	[na].ms.[cs]	ka.pt.ms.[cs] pk.at	sf.3ms pk.pp	fs	ho.ft.3ms

1 ü:Sitzen, a:Aufhören

לֹא־	תִּבְעֶרּוּ	אֵשׁ	בְּכָל־	מִשְׁבְּתֵיכֶם	בַּיּוֹם	הַשַּׁבָּת:
Lo°-» nicht -	TöBhaÄRU '» „ihr zehrt hinweg“ -	É 'Sch» „Feuer“ -	BöKho 'L» in „allen“ -	MoSchöBho,TelKhä 'M» „Wohnsitzen“ „euren“ -	BöJO 'M» im „Tag“ von	HaSchaBa 'T» dem „SchaBa 'T“ 1
לֹא	בָעַר	אֵשׁ	בְּכָל־	מִשְׁבְּתֵיכֶם	בַּיּוֹם	הַשַּׁבָּת
pk.ng	pi.ft.2mp	mfs.[cs]	pk.pp	ms.[cs]	pk.pp	mfs pk.at

Sammlung der Materialien

וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	אֶל־	כָּל־	עַד־	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	לֵאמֹר	זֶה	הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר־
Wajjo 'Mär» und „er sprach“ -	MoSchä 'H» MoSchä 'H» 1	ÄL-» zu	KoL-» „aller“ -	ÄDa 'T» „Zeugenschar“ der	BöNeJ-» „Söhne des“ -	JiSsRaÉ 'L» JiSsRaE 'L 2	Le°Mo 'R» zu „sprechen“ -	Sä 'H» „dies“ -	HaDaBha 'R» das „Word“ -	ÄSchäR-» welches -
וַיֹּאמֶר	מוֹשֶׁה	אֶל	כָּל	עַד	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	לֵאמֹר	זֶה	הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	[na].ms.[cs]	fs.cs	mp.cs	na	ka.if.[cs] pk.pp	aj.ms, pn.dj/rl.ms	ms pk.at	pk.rl

1 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.: „HaScheM“ ü:Der Name
2 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/lieidet EL
3 ü:Er macht werden

צִוָּה	יְהוָה	לֵאמֹר:
ZiWä 'H» „gebot er“ -	JaHaWä 'H» „JHWH“ 1	Le°Mo 'R» zu „sprechen“ -
צִוָּה	יְהוָה	לֵאמֹר:
pi.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	ka.if.[cs] pk.pp

קָחוּ	מֵאֵתֵכֶם	תְּרוּמָה	לִיהוָה	כָּל־	נָדִיב	לְבָבוֹ	יְבִיאָהּ	אֶת	תְּרוּמַת	יְהוָה
OöCHU '» „nehmet!“ -	Me.ITöKhä 'M» von samt „euch“ von IT euch	TöRUMa 'H» „Höhung“ -	LajaHaWä 'H» zu „JHWH“ 1	Ko 'L» „aller“ -	NöDi 'Bh» „Willige“ des	LiBO '» „Herzens“ „seines“ -	JöBhiÄ 'Ha» „er bringt“ „sie“ er macht kommen sie	É 'T» ET samt	TöRUMa 'T» „Höhung“ des	JaHaWä 'H» „JHWH“ 1
קָחוּ	מֵאֵתֵכֶם	תְּרוּמָה	לִיהוָה	כָּל־	נָדִיב	לְבָבוֹ	יְבִיאָהּ	אֶת	תְּרוּמַת	יְהוָה
ka.!.mp	pk.pp	fs	hi/pi.ft.3ms pk.pp	ms.[cs]	aj.ms.cs	sf.3ms ms.cs	sf.3fs hi.ft.3ms	pk	[na].fs.cs	hi/pi.ft.3ms

1 ü:Er macht werden
2 e:„SaHaBh“ [Gold] könnte man als „SäH-B“ [dies ist der Sohn] deuten.

וְנִחַשְׁתָּ:	וְנִכְסֶף	וְזָהָב
UNöCho 'SchäT» und „Kupfer“ und ~Schlangiges/~Weissagendes	WäKhä 'SäPh» und „Silber“ und ~Ersehntes	ŠaHa 'Bh» „Gold“ 2
וְנִחַשְׁתָּ	וְנִכְסֶף	וְזָהָב
mfs.[cs] pk.cj	ms pk.cj	ms

וְתִכְלֶת	וְאֶרְגָּמָן	וְתוֹלַעַת	שְׁנִי	וְשֵׁשׁ	וְעִזִּים:
UtöKne 'Lät» und „Violett purpur“ und ~Vervollständigung	WöARGaMa 'N» und „Rotpurpur“ und ~Weber-Zuteilung	WöTOLa 'ÄT» und „Karmesin des“ und Wurm des	SchaNI '» „Doppelgetauchten“ Veränderten/Doppelten	WöSche 'Sch» und „Sechsfädiges“ und sechs/~Erwonnen	WöLiQöTho 'Rät» und zum „Räuchernden“ von
וְתִכְלֶת	וְאֶרְגָּמָן	וְתוֹלַעַת	שְׁנִי	וְשֵׁשׁ	וְעִזִּים
fs pk.cj	ms pk.cj	fs.[cs] pk.cj	ms	car.fs.[cs], ms.[cs] pk.cj	fp pk.cj

וְעֹרֹת	אֵילִם	מֵאֲדָמִים	וְעֹרֹת	תַּחֲשִׁים	וְעִצֵּי	שְׁטִיִּים:
WöÖRo 'T» und „Häute der“ -	ÉLi 'M» „Widder“ -	MöÄDaMi 'M» „gerötetwordene“ ~gemeinschaft	WöÖRo 'T» und „Häute der“ -	TöChaSchl 'M» „TöChaSchl 'M“ ü:Spreuige {mp} 1	WaÄZe 'J» „Bäumige“ der	SsiThi 'M» „üu:Akazien“ 2 KT:Abweichenden/Grollenden
וְעֹרֹת	אֵילִם	מֵאֲדָמִים	וְעֹרֹת	תַּחֲשִׁים	וְעִצֵּי	שְׁטִיִּים
mp.cs pk.cj	[na].mp	pu.pt.mp	mp.cs pk.cj	mp	mp.cs pk.cj	fp

1 a:~Eilende {mp}

2 e:Die Lissabonner Handschrift in der Ausgabe von Norman Henry Snaith hat an dieser Stelle „SchiThiM“ - Akazien stehen.

וְשִׁמֹן	לְמָאֹר	וּבְשָׂמִים	לְשִׁמֹן	הַמִּשְׁחָה	וּלְקִטְרֹת	הַסָּמִים:
WöSchä 'MÄN» und „Öl“ -	LaMa° 'O 'R» zu dem „Gelichteten“ -	UBhöSgaMi 'M» und „Balsamspezereien“ und Balsame	LöSchä 'MÄN» zum „Öl“ von	HaMiSchChä 'H» der „Salbung“ -	WöLiQöTho 'Rät» und zum „Räuchernden“ von	HaSaMi 'M» den „Duftenden“ -
וְשִׁמֹן	לְמָאֹר	וּבְשָׂמִים	לְשִׁמֹן	הַמִּשְׁחָה	וּלְקִטְרֹת	הַסָּמִים
mfs.[cs] pk.cj	ms pk.pp+pk.at	mp pk.cj	mfs.[cs] pk.pp	fs pk.at	fs.cs pk.pp pk.cj	mp pk.at

וְאֶבְנֵי־	שֹׁהַם	מִלֵּאִים	לְאֶפֹד	וְלַחֲשֹׁן:
WöÄBh°Nel-» und „Steine des“ und ~ÄLäPh-Söhne des	Scho 'HaM» „Scho 'HaM“ ü:Welch Tumultendes	WöÄBh°Ne '» und „Steine der“ -	LaÉPhO 'D» zu dem „EPHO 'D“ ü:Umbund	WöLaCho 'SchäN» und zu dem „Brustschild“ -
וְאֶבְנֵי	שֹׁהַם	מִלֵּאִים	לְאֶפֹד	וְלַחֲשֹׁן
fp.cs pk.cj	ms	fp.cs pk.cj	ms pk.pp+pk.at	ms pk.pp+pk.at pk.cj

וְכָל־	חֲכָם־	לֵב	בָּכֶם	יָבֹאוּ	וְיַעֲשׂוּ	אֶת־	כָּל־	אֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה:
WöKHoL-» und „all,jeder“ -	ChäKhaM-» „Weise des“ -	Le 'Bh» „Herzens“ -	BäKhä 'M» in „euch“ -	JaBho '°U» „sie werden kommen“ -	WöJaÄSsu '» „sie werden machen“ -	É 'T» ET und „sie werden machen“ -	KoL-» „alles“ -	ÄSchä 'R» welches -	ZiWä 'H» „geboten er“ -	JaHaWä 'H» „JHWH“ 1
וְכָל	חֲכָם	לֵב	בָּכֶם	יָבֹאוּ	וְיַעֲשׂוּ	אֶת	כָּל	אֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה
ms.[cs] pk.cj	aj.ms.cs	[na].ms.[cs]	sf.2mp pk.pp	ka.ft.3mp	ka.ft.3mp pk.cj	pk	[na].ms.[cs]	pk.rl	pi.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms

את־	הַמִּשְׁכָּן	את־	אָהֳלוֹ	וְאת־	מִכְסֵּהוּ	את־	קִרְסֵיוֹ	וְאת־	קִרְשֵׁיוֹ	את־
את־ ÄT -	Ha,MiSchKa 'N _≠ die ‚Wohnung‘ -	ÄT _→ ÄT -	ÖHoLO '≠ „Zelt, ihres“ Zelt seines -	WöAT _→ und ÄT -	MiKhSe 'HU _≠ „Abdeckung ‚seine“ -	ÄT _→ ÄT -	QöRaSa 'W _≠ „Klammern ‚ihre“ Klammern seine -	WöAT _→ und ÄT -	QöRaSa 'W _≠ „Klammern ‚ihre“ Klammern seine -	ÄT _→ ÄT -
את pk	הַ מִשְׁכָּן ms pk.at	את pk	אָהֳלוֹ sf.3ms ms.cs	את pk pk.cj	מִכְסֵּה הוּ sf.3ms ms.cs	את pk	קִרְסֵיוֹ sf.3ms pk.cs	את pk pk.cj	קִרְשֵׁיוֹ sf.3ms pk.cs	את pk

בְּרִיחַ	אֶת־	עֲמֻדָּיו	וְאֶת־	אֲדָנָיו:
BōRiChā 'W≠ „Riege!“, <i>ihre</i> ' –Entweichenden seinen	ĀT-» ĀT samt	ĀMuDā 'W≠ „Säulen“*, <i>ihren</i> ' Stehende seine	WōĀT-» und ĀT -	ĀDaNa 'W≠ „Grundfesten“, <i>ihre</i> ' Grundfesten)/–Herren seine
בְּרִיחַ sf.3ms mp.f.p. OR } {s.KT}.cs	אֶת pk	עֲמֻדָּו sf.3ms mp.cs	וְ pk	אֲדָנָיו sf.3ms mp.cs

הַמָּסָךְ :		פָּרֹחַת		וָאֵת		אֶת-הַכִּפְפֹּרֶת		בַּדָּגִי		וָאֵת		אֶת-	
HaMaSa' Khə		PaRo' KhāT»		WōÉ' Tə		HaKaPo' RāTə		BaDa' Wə		WōAT-»		HaARo' N»	
der ‚Vermaskung‘ * ~ StraFVerhängung von		„Vorhang von“ ~ StraFVerhängung von		und ET		die „Schirmung“ * -		„Stangen“, ihre“ Leinenen/Sonderlichen seine		und AT		die „Lade“ AT	
הַמָּסָךְ	ms pk.at	פָּרֹחַת	fs.cs	וָאֵת	pk pk.cs	אֶת-הַכִּפְפֹּרֶת	fs pk.at	בַּדָּגִי	sf.3ms mp.cs	וָאֵת	pk pk.cs	אֶת-	pk

הַפְּנִים:		לֶחֶם		וָאֵת		כָּלֵי		כָּל-		וָאֵת		בְּדֵי		וָאֵת		הַשֻּׁלְחָן	
ms	pk.at	ms	pk.at	ms	pk.at	ms	pk.at	ms	pk.at	ms	pk.at	ms	pk.at	ms	pk.at	ms	pk.at
HaPaNi 'M ₂	-	Lā 'Chām»	-	WōÉ 'T ₂	-	KeLā 'W ₂	-	KōL-»	-	WōAT-»	-	BaDa' W ₂	-	WōAT-»	-	HaSchuLChā 'N ₂	-
den „Angesichtern“	-	„Brot von“	-	und ET	-	„Geräte“ „seine“ Gefäße seine	-	„alle“	-	und ÄT	-	„Stangen“, „seine“ Leinen/Sonderlichen seine	-	und ÄT	-	den „Tisch“	-
הַפְּנִי mp pk.at	-	לֶחֶם ms lcsj	-	וָאֵת nk pk.at	-	כָּלֵי sf 3ms mp cs	-	כָּל [nal ms lcsj]	-	וָאֵת nk pk.at	-	בְּדֵי sf 3ms mp cs	-	וָאֵת nk pk.at	-	הַשֻּׁלְחָן ms pk.at	-

[illegible]

ms.pk.at	ms.(cs)	pk.pk.cj	sl.sls.mp.cs	pk.pk.cj	sl.sls.mp.cs	pk.pk.cj	ms.pk.at	cs.cs	pk.pk.cj		
קטרת	ואת	המִשְׁחָה	שָׁמֶן	ואת	בְּדִי	ואת	הקִטְרֶת	מִזְבֵּחַ	ואת		
QôTho 'RaT» „Räucherndes von“	WôÉ 'T» und ET	HaMiSchChâ 'H» der „Salbung“	Schâ 'MaN» „Öl von“	WôÉ 'T» und ET	BaDâ 'W» „Stangen“, „seine“ Leinenen/Sonderlichen seine	WôAT» und ÄT	HaQôTho 'RaT» dem „Räuchernden“	MiSBa 'Ch» „Altar von“ ~Opfernden von	WôÄT» und ÄT		
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
קִטְרֶת	את	הַ מִּשְׁחָה	שָׁמֶן	את	בְּדִי	את	הַ קִטְרֶת	מִזְבֵּחַ	את		
fs.(csj)	pk.pk.cj	fs.pk.at	mfs.(csj)	pk.pk.cj	sf.3ms	pk.pk.cj	fs.(csj) pk.at	ms.cs	pk.pk.cj		

pk.[k]	sl.šms mp.cs	pk pk.[č]	is.[cs] pk.at	ms.cs	pk pk.[č]
הַמִּשְׁכָּן :	לִפְתַּח	הַפְתַּח	מִסַּד	וְאֵת	הַסָּמִים
HaMiSchKa' N≠ der „Wohnung“	LöPhä' 'TaCh? zur „Öffnung von“	HaPä 'TaCh≠ die „Öffnung“ die ~Gravierung	MaSa' Kh≠ „Vermassung“ für	WöÄT-» und ÄT	HaSaMi' M≠ den „Duftenden“
מִשְׁכָּן ms pk.at	פֶּתַח ms.[cs] pk.pp	פָּתַח ms pk.at	מִסַּד מִסָּד ms.cs[ka.pe.šms	אֵת pk pk.cj	סָם ms pk.at

אָת	מִזְבֵּחַ	הָעֹלָה	וְאַתָּה	מִכְבָּר	הַנְּחֹשֶׁת	אֲשֶׁר-לוֹ	אֶת-	בְּדָיו
É T=	MISBa 'Ch=	Hə'OLā H=	WəAT->	MiKhBa 'R=	HaNōCho 'Schāt≠	ĀŠchār->	ÄT->	BaDa 'W=
ET	„Altar für“	die, „Hinaufweihe“	und ÄT	„Siebgitter von“ ~Von Balliegem von	dem „Kupfer“ dem ~Schlangigen/- Weissagung	welches	ÄT	„Stangen“, seine Leinenen/Sonderlichen seine
אָת	מִזְבֵּחַ	עֹלָה עלה	את	מִכְבָּר	הַנְּחֹשֶׁת	אֲשֶׁר	אֶת	בְּדָיו
אָת	ms.cs	pk.at pk.?	pk.pk.	ms.cs	mf.s pk.at.	pk.r	pk.	sf.3ms mp.cs

ms.cs	pk.at	ms.cs	pk	pk.cj	ka.pk.cs	pk.at.pk.cj	ms.cs	pk
כּוֹן:	ואת־	הַכִּיּוֹר	את־	כֵּלָיו	כֵּל-	ואת־	כּוֹל:	ואת־
KaNO » „Standbereitetes „seines“	W6ÄT- » und ÄT	HaKJo » R » das „Becken“	ÄT- » ÄT	KeLa » W » „Geräte“ „seine“	Ke-	W6ÄT- » und ÄT		
ו sf.3ms ms.cs.[pk.av]	כּוֹן pk	הַכִּיּוֹר ms pk.at	את pk	כֵּלָיו sf.3ms ms.pk.cs	[na].ms.[cs]	את pk pk.cj		

את	קלעי	החצור	את	עמודו	ואת	אדניה	ואת	מסך	שער	החצור
É Tʿ	QaLéʿ	HäChäZe ʿR≠	ÄT-»	ÄMuDa ʿW≠	WöÄT-»	ÄDaNä ʿJHä≠	WöÊ Tʿ≠	MaSaʿ Kh≠	Scha ʿÄR»	HäChäZe ʿR≠
ET	„Matten für“	das, „Begraste*“	ÄT	„Säulen“, seine	und ÄT	„Grundfesten „seine“	und ET	„Vermaskung*“ des	„Tores von“	dem, „Begrasten“
את	קלע	החצור	את	עמודו	את	אדניה	את	מסך	שער	החצור
pk	mp.cs	pk.atlq.?	pk	sf.3ms mp.cs	pk pk.ci	sf.3fs mp.cs	pk pk.ci	ms.cs ka pk.3ms	ms. cs	mf.s pk.atlq.?

[illegible][illegible]

s	pk.pp	mp.cs	pk
לִכְהֹ:	בְּנִי	בְּדִי	
LōKhaHe 'N≠	BhəNa 'W≠	BiGəDe 'J≠	
zum „Priester*“	„Söhne“, „seiner“ ~Erbauer seiner	„Gewänder der“ ~Verrätende der	
כְּהֹ	בְּנִי	בְּדִי	
pk.pp	mp.cs	mp.cs	

מִשָּׁה	מִלִּפְנֵי	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	עֵדָה	כָּל־	וַיֵּצְאוּ	2M 35:20
MoSchä 'H=	MiLiPhNe 'J=	JiSsRaE 'L=	BöNeJ-»	ÄDa 'T=	KoL-»	WajJeZö'U=	
MoSchä 'H 2	von zu „Angesichter von“	JiSsRaE 'L 1	„Söhne des“	„Zeugenschar“ der	„alle“	und „sie gingen hinaus“	
מִשָּׁה	מִלִּפְנֵי	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	עֵדָה	כָּל־	וַיֵּצְאוּ	
na	mfp.cs pk.pp pk.pp	na	mp.cs	fs.cs	[na].ms.[cs]	ka.wft.3mp pk.ci	

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/landet EL

2 ü:Enttauchender. a:Enttaucher. rückw.:"HaScheM" ü:Der Name

אֶתֹו	רוּחוֹ	נִדְבָה	אֲשֶׁר	וְכָל	לְבוֹ	נִשְׁאוֹ	אֲשֶׁר־	אִישׁ	כָּל־	וַיָּבֹאוּ
ÖTO'≠ ÖT,ihnn'	RUChO'≠ „Geistwind",seiner	NaDöBha' H» „willig machte er" willig machte sie	ASchä'R» welchen	WöKho'L» und „aller“	LiBO'≠ „Herz",seines	NöSsa'O'» „trug es",ihn" trug er ihn	ASchäR» welchen	o' Sch≠ „Mann“	KoL» „aller“	WajjaBho'°U≠ und „sie kamen“
אָת ו sf.3ms pk	רוּחַ ו sf.3ms mfs.cs	נִדְבָה ka.pe.3fs	אֲשֶׁר pk.rl	כָּל ms.[cs] pk.cj	לְבוֹ ו sf.3ms ms.cs	נִשְׁאוֹ ו sf.3ms ka.pe.3ms	אֲשֶׁר pk.rl	אִישׁ ms.[cs]	כָּל [na].ms.[cs]	בֹּאוֹ ka.wft.3mp pk.cj
הָבִיאוּ	אֶת־	תְּרוּמַת	יְהוָה	לְמַלְאכָתָּ	אֱהֹל	מוֹעֵד	וְלִכְלָל־	עֲבָדְתּוֹ		
HeBhi'°U≠ „brachten sie“	ÄT» ÄT	TöRUma'T» „Höhung“ des	JaHaWä'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	LiMöLä'°KhäT» zum „Auftrag des“	Ö'HäL» die „Zelte des“ ~Aloe	MOË'D» „Bezeugten“	ULöKhoL» und zu „allem“	ÄBho,DaTO'≠ „Dienst",seinem		
בֹּאוֹ hi.pe.3p	אֶת [na].fs.cs	תְּרוּמָה [na].fs.cs	הָיָה hi/pi.ft.3ms	מְלָאכָה fs.cs pk.pp	אֱהֹל ms.[cs]	מוֹעֵד ms.[cs]	כָּל ms.[cs] pk.pp	עֲבָדָה ו sf.3ms fs.cs		

וּלְבִגְדֵי	הַקֹּדֶשׁ:
ULöBhiG°De'J≠ und zu „Gewändern von“ und zu Verrätenden von	HaQo'DäSch≠ dem „Heiligen“
בִּגְדֵי mp.cs pk.pp pk.cj	קֹדֶשׁ ms.[cs] pk.at

וַיָּבֹאוּ	הָאֲנָשִׁים	עַל־	הַנָּשִׁים	כָּלֹו	נָדִיב	לָב	הָבִיאוּ	תָחַ
WajjaBho'°U» und „sie kamen“	HaANaSchl'M≠ die „Mannhaften“ und die Unheilvollen/~Ur-Geliehenen	ÄL» „überdies auch“ auf	HaNaSchl'M≠ die „Weiber“ den ~Geliehenen/~Bewahnten	Ko'L» „aller“	NöDI'Bh» „Willige“ des	Le'Bh≠ „Herzens“	HeBhi'°U≠ „brachten sie“ machten kommen sie	Cha'Ch» „Haken“
בֹּאוֹ ka.wft.3mp pk.cj	אִישׁ mp pk.at	עַל pk.pp	אִשָּׁה pk.at	כָּל ms.[cs]	נָדִיב aj.ms.cs	לָב [na].ms.[cs]	בֹּאוֹ hi.pe.3p	תָחַ ms
וְנָזִים	וְשִׁבְעַת	וְכִמּוֹז	כָּל־	כָּלִי	זָהָב	וְכָל־	אִישׁ	אֲשֶׁר
WaNa'°SäM≠ und „Schmuckreif“	WöThaBa'ÄT» und „Siegelring“ und ~Versinkender	WöKhUMa'°S» und „Käpselchen“	KoL» „alles“	KöLI'» „Gerät von“	ŠaHa'Bh≠ „Gold“	WöKhoL» und „aller“	o' Sch≠ „Mann“	ASchä'R» welcher
נָזִים ms pk.cj	שִׁבְעַת fs pk.cj	כִּמּוֹז ms pk.cj	כָּל [na].ms.[cs]	כָּלִי ms.[cs]	זָהָב ms	כָּל ms.[cs] pk.cj	אִישׁ ms.[cs]	אֲשֶׁר pk.rl
ü:Er macht werden								
תְּנוּפֶת	זָהָב	לִיהוָה:						
TöNUPha'T» „Schwenkoper“ des	ŠaHa'Bh≠ „Goldes“	LajaHaWä'H≠ zu „JHWH“						
תְּנוּפָה fs.cs	זָהָב ms	הָיָה hi/pi.ft.3ms pk.pp						

וְכָל־	אִישׁ	אֲשֶׁר־	נִמְצָא	אֶתֹו	תְּכֵלֶת	וְאַרְגָּמָן	וְתוֹלַעַת	שָׁנִי
WöKhoL» und „aller“	o' Sch≠ „Mann“	ASchäR» welchem	NIMZa'°» „gefunden wurde er“	İTO'≠ samt „ihm“ İT ihm	TöKhe'LäT» „Violett purpur“ ~Vervollständigung	WöARGaMa'N≠ und „Rotpurpur“ und ~Weber-Zuteilung	WöTOLa'ÄT» und „Karmesin des“ und Wurm des	SchaNI'≠ „Doppelgetauchten“ Doppelten/Veränderten
כָּל ms.[cs] pk.cj	אִישׁ ms.[cs]	אֲשֶׁר pk.rl	מִצָּא ni.pe.3ms, ka.ft.1p	אֶת ו sf.3ms pk	תְּכֵלֶת fs	וְאַרְגָּמָן ms pk.cj	וְתוֹלַעַת fs.[cs] pk.cj	שָׁנִי ms
a:~Eilende {mp}								
וְשֵׁשׁ	וְעִזִּים	וְעֹרֹת	אֵילִם	מֵאֲדָמִים	וְעֹרֹת	תְּחָשִׁים	הָבִיאוּ:	הָבִיאוּ:
WöSche'Sch» und „Sechsfädiges“ und sechs/~Erwonnen	WöŠi'M≠ und „Ziegenhaar“ und Ziegen/~Starke	WöÖRo'T» und „Häute der“ und Ziegen/~Starke	ËLi'M» „Widder“ Verstrebenden	MöÄDaMi'M≠ „gerötete“ ~gemenschte	WöÖRo'T» und „Häute der“	TöChaSchl'M≠ „TöChaSchl'M“ ü:Sprenge {mp}	HeBhi'°U≠ „brachten sie“ machten kommen sie	HeBhi'°U≠ „brachten sie“ machten kommen sie
שֵׁשׁ car.fs.[cs], ms.[cs] pk.cj	עִזִּים fp pk.cj	עֹרֹת mp.cs pk.cj	אֵילִם [na].mp	אֲדָמִים pu.pt.mp	עֹרֹת mp.cs pk.cj	תְּחָשִׁים mp	בֹּאוֹ hi.pe.3p	בֹּאוֹ hi.pe.3p

כָּל־	מְרִים	תְּרוּמַת	כֶּסֶף	וְנִחַשְׁתָּ	הָבִיאוּ	אֶת־	תְּרוּמַת	יְהוָה	וְכָל־
KoL» „aller“	MeRI'M≠ „Erhöhenmachender“	TöRU'MaT» „Höhung“ des	Kä'SäPh≠ „Silbers“ ~Ersehnten	UNöCho'SchäT≠ und „Kupfers“ ~Ersehnten	HeBhi'°U≠ „brachten sie“ und ~Schlangigen/~Weissagung	ÄT» ÄT	TöRUma'T» „Höhung“ des	JaHaWä'H≠ „JHWH“	WöKhoL» und „aller“
כָּל [na].ms.[cs]	רוֹמִים hi.pt.ms.[cs]	תְּרוּמָה [na].fs.cs	כֶּסֶף ms.[cs]	נִחַשְׁתָּ mfs.[cs] pk.cj	בֹּאוֹ hi.pe.3p	אֶת pk	תְּרוּמָה [na].fs.cs	הָיָה hi/pi.ft.3ms	כָּל ms.[cs] pk.cj
ü:Er macht werden									

אֲשֶׁר	נִמְצָא	אֶתֹו	עֲצֵי	שִׁטִּים	לְכָל־	מְלָאכָתָּ	הָעֲבָדָה	הָבִיאוּ:
ASchä'R» welchem	NIMZa'°» „gefunden wurde er“	İTO'≠ samt „ihm“ İT ihm	ÄZe'J» „Bäumige“ der	SchiThi'M≠ „Akazien“ ~Ausspannenden	LöKhoL» zu „allem“	MöLä'°KhäT» „Auftrag für“	HaÄBhoDa'H≠ den „Dienst“	HeBhi'°U≠ „brachten sie“ machten kommen sie
אֲשֶׁר pk.rl	מִצָּא ni.pe.3ms, ka.ft.1p	אֶת ו sf.3ms pk	עֵץ mp.cs	שִׁטִּים fp	כָּל ms.[cs] pk.pp	מְלָאכָה fs.cs	עֲבָדָה fs pk.at	בֹּאוֹ hi.pe.3p

וְכָל־	אִשָּׁה	תְּכֵמַת־	לָב	בִּידֵיהֶן	טָווּ	וַיָּבִיאוּ	מִטְנָה	אֶת־	תְּכֵלֶת
WöKhoL» und „alle“	İScha'H» „Männin“	ChaKhMaT» „Weise des“	Le'Bh≠ „Herzens“	BöjDa'JHa» in „Händen“ ihren	ThaWU'≠ spannen sie“	WajjaBhi'°U» und „sie brachten“ und sie machten kommen	MaThWä'H≠ „Gesponnenes“	ÄT» ÄT	HaTöKhe'LäT≠ dem „Violett purpur“ der ~Vervollständigung
כָּל fs ms.[cs] pk.cj	אִשָּׁה fs	חֻקִּים aj.fs.cs	לָב [na].ms.[cs]	בִּידֵיהֶן sf.3fs fd.cs pk.pp	טָווּ ka.pe.3p	בֹּאוֹ hi.wft.3mp pk.cj	מִטְנָה ms	אֶת pk	תְּכֵלֶת fs pk.at

וְאֶת־	הָאֲרָגְמָן	אֶת־	תּוֹלַעַת	הַשָּׁנִי	וְאֶת־	הַשֵּׁשׁ:
WöÄT» und ÄT	HaARGaMa'N≠ dem „Rotpurpur“ und dem ~Weber-Zuteilten	ÄT» ÄT	TOLa'ÄT» „Karmesin von“ Wurm von	HaSchaNI'≠ dem „Veränderten“	WöÄT» und ÄT	HaSche'Sch≠ dem „Sechsfädigen“ dem sechs/~Erwonnen
וְאֶת־ pk pk.cj	אֲרָגְמָן ms pk.at	אֶת pk	תּוֹלַעַת fs.[cs]	הַשָּׁנִי ms pk.at	וְאֶת־ pk pk.cj	הַשֵּׁשׁ car.fs pk.at

וְכָל־	הַנָּשִׁים	אֲשֶׁר	נִשָּׂא	לְבָן	אֶתְנָה	בְּחֻמָּה	טָווּ	אֶת־	הָעִזִּים:
WöKhoL» und „alli“	HaNaSchl'M≠ die „Weiber“	ASchä'R» welche	NaSsa'°» „trug es“ hob er	LiBa'N≠ „Herz“,ihres	ÖTa'NaH≠ „ÖT,sie“	BöChoKhMa'H≠ in „Weisheit“	ThaWU'≠ spannen sie“	ÄT» ÄT	HaŠi'M≠ das „Ziegenhaar“ die Ziegen
כָּל ms.[cs] pk.cj	אִשָּׁה fp pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	נִשָּׂא ka.pe.3ms	לְבָן sf.3fp ms.cs	אֶתְנָה sf.3fp pk	בְּחֻמָּה fs pk.pp	טָווּ ka.pe.3p	אֶת pk	עִזִּים fp pk.at

וְהַנִּשָּׂאִים	הָבִיאוּ	אֶת־	אֲבָנֵי	הַשֵּׁהָם	וְאֶת־	אֲבָנֵי	הַמְלָאִים	לְאַפֹּד
WöHanöSsil'M» und die „Würdenträger“ und die Nebel	HeBhi'°U≠ „brachten sie“ machten kommen sie	ÄT» ET	ÄBhoNe'J» „Steine von“ ~ALäPh-Söhne von	HaScho'HaM≠ dem „Scho'HaM“ ü:Welch Tumultendes	WöËT» und ET	ÄBhoNe'J» „Steine für“ ~Ur-Söhne für	HaMiLu'°D≠ die „Erfüllungen“ ~Ur-Umbund	LäËPhO'D≠ zu dem „EPhO'D“ ü:Umbund
כָּל ms.[cs] pk.cj	בֹּאוֹ hi.pe.3p	אֶת pk	אֲבָנֵי fp.cs	הַשֵּׁהָם ms pk.at	וְאֶת־ pk pk.cj	אֲבָנֵי fp.cs	הַמְלָאִים mp pk.at	לְאַפֹּד ms pk.pp+pk.at

וְלַחֲשׁוֹ:									
WöLaCho'SchäN≠ und zu dem ‚Brustschild‘									
חֶשֶׁן ms pk.pp+pk.at pk.g									
וְאֵת:	הַבִּשְׁם:	וְאֵת:	הַשֶּׁמֶן:	לְמָאֹר:	וְלִשְׁמֹן:	הַמִּשְׁחָה:	וְלִקְטֹרֶת:	הַסַּמִּים:	
WöÄT-» und ÄT	HaBo'SsäM≠ den ‚Balsam‘	WöÄT-» und ÄT	HaSchä'Män≠ das ‚Öl‘	LöMa°O'R≠ zum ‚Gelichteten‘*	ULöSchä'Män≠ und zum ‚Öl‘ für	HaMiSchChä'H≠ die ‚Salbung‘	WöLiQ°Tho'Rät≠ und zum ‚Räuchernden‘ für	HaSaMi'M≠ die ‚Duftenden‘	2M 35.28
אֵת pk pk.cj	בִּשְׁם ms pk.at	אֵת pk pk.cj	שֶׁמֶן mfs pk.at	מָאֹר ms pk.pp	שֶׁמֶן mfs.[cs] pk.pp pk.cj	מִשְׁחָה fs pk.at	קְטֹרֶת fs.cs pk.pp pk.cj	סַם mp pk.at	2M 35.29
כָּל־	אִישׁ	אִשָּׁה	אֲשֶׁר	נָדָב	לְבָם	אֵתָם	לְהַבִּיאַ	כָּל־	הַמְּלֹאכָה
KoL-» „aller“	’i'Sch» „Mann“	Wöi'Schä'H≠ und „Männin“	ÄSchä'R» welche	NaDa'Bh» „willig machte es“ willig machte er	LiBa'M≠ „Herz“, ihres	ÖTa'M≠ ÖT ‚sie‘	LöHaBhl'°≠ zu „bringen“,! zum kommen zu machen	LöKhoL-» zu „all“	ÄSchä'R» welchen
כָּל [na].ms.[cs]	אִישׁ ms.[cs]	אִשָּׁה fs pk.cj	אֲשֶׁר pk.ri	נָדָב ka.pe.3ms	לְבָם sf.3mp ms.cs	אֵתָם sf.3mp pk	בּוֹא hi.{}[ms]{if.[cs]} pk.pp	כָּל ms.[cs] pk.pp	אֲשֶׁר pk.ri
צִוָּה	יְהוָה	לַעֲשׂוֹת	בִּיד־	מִשָּׁה	הַבִּיאוּ	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	נְדָבָה	לַיהוָה:
ZiWä'H» „geboten er“	JaHaWä'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	LaÄSso'T≠ zu „tätigen“*	BöJaD-» in „Hand des“	MoSchä'H≠ MoSchä'H≠ ü:Enttaucher	HeBhl'°U» „brachten sie“ machten kommen sie	BhöNeL-» „Söhne des“	JiSsRaE'L≠ JiSsRaE'L ü:Es fürstet EL 2	NöDaBh» „Willigkeit“	LajaHaWä'H≠ zu „JHWH“ ü:Er macht werden
צוה pi.pe.3ms	היה hi/pi.ft.3ms	עָשָׂה ka.if.[cs] pk.pp	בְּ יָד pk.pp	מִשָּׁה na	בּוֹא hi.pe.3p	בְּנֵי [na].mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	נְדָבָה fs	היה hi/pi.ft.3ms pk.pp

1 a:Enttaucher, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name

2 a:Er kämpft/liedet EL

Die Berufung von BöZaLE'L und ÖHoLiA'Bh

וַיֹּאמֶר	מִשָּׁה	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	רָאוּ	קָרָא	יְהוָה	בִּשְׁם	בְּצִלְאֵל	בֶּן־
Wajjo 'Mär» und „er sprach“	MoSchä'H≠ MoSchä'H≠ ü:Enttaucher 1	ÄL-» zu	BöNe'J» „Söhnen des“	JiSsRaE'L≠ JiSsRaE'L ü:Es fürstet EL 2	Rö'U'≠ „sehet“, ü:Es wird er	QaRa'°» „rief“, er las er	JaHaWä'H≠ „JHWH“ ü:Er wird {pi}	BöSche'M≠ im „Namen des“	BöZaLE'L≠ BöZaLE'L ü:In Schattung ELs	Bän-» „Sohn des“ ü:In Schattung ELs
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	מִשָּׁה na	אֶל pk.pp	בְּנֵי mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	רָאוּ ka.!.mp	קָרָא ka.pe.3ms	היה hi/pi.ft.3ms	שֵׁם ms.[cs] pk.pp	בְּצִלְאֵל na	בֶּן־ [na].ms.cs
1 a:Enttaucher, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name 2 a:Er kämpft/liedet EL 3 a:Erlichteter 4 a:Schlupfloch 5 e:„Stab“ hat die selben Konsonanten wie „Streckstatt“ [MiThaH].										
אֹרִי	בֶּן־	חֹרֶר	לְמִטָּה	יְהוּדָה:						
°URI' » °URI' ü:Erlichtung meine 3	Bhän-» „Sohn des“	ChU'R≠ „ChUR“ ü:Gebleichter 4	LöMaThe'H≠ zur „Stabschaft“ des zum Stab/Reckenden 5	JöHUdä'H≠ JöHUdä'H ü:Dankendes						
אֹרִי na	בֶּן [na].ms.cs	חֹרֶר [na].ms	לְמִטָּה mfs.cs pk.pp	יְהוּדָה na						

וַיִּמְלֵא	אֹתוֹ	רוּחַ	אֱלֹהִים	בַּחֲכָמָה	בְּתַבְנִינָה	וּבְדַעַת	וּבְכָל־	מְלָאכָה:
WajöMaLe'°» und „er erfüllte“	ÖTO'≠ ÖT ‚ihn‘	RU'aCh» „Geistwind des“	ÄLoHi'M≠ „ÄLoHi'M“ 1	BöChoKhMa'H≠ in „Weisheit“	BiT°BhUNä'H» in „Verständnis“	UBhöDa'ÄT≠ und in „Erkenntnis“	UBhöKhoL-» und in „allem“	MöLa°Kha'H≠ „Auftrag“*
מָלָא pi.wft.3ms pk.cj	אֹתוֹ sf.3ms	רוּחַ mfs.[cs]	אֱלֹהִים mp	בַּחֲכָמָה fs pk.pp	בְּתַבְנִינָה fs pk.pp	וּבְדַעַת fs.[cs] pk.pp pk.cj	וּבְכָל־ ms.cs pk.pp pk.cj	מְלָאכָה fs

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְלַחֲשָׁב	מַחֲשָׁבַת	לַעֲשׂוֹת	בְּזָהָב	וּבְכֶסֶף	וּבְנִחָשֶׁת:
WöLaCho'Scho'Bh≠ und zu ‚berechnen‘	Ma,ChaSchäBho'T≠ „Berechnungen“	LaÄSso'T≠ zu ‚machen‘	BaŠaHa'Bh» in dem ‚Gold‘	UBhaKä'SäPh≠ und in dem ‚Silber‘ und in dem ~Schlangigen	UBhaNöCho'Schät≠ und in dem „Kupfer“ und in dem ~Schlangigen
חָשַׁב ka.if.[cs] pk.pp pk.cj	מַחֲשָׁבָה fp	עָשָׂה ka.if.[cs] pk.pp	בְּזָהָב ms pk.pp+pk.at	וּבְכֶסֶף ms pk.pp+pk.at pk.cj	נִחָשֶׁת mfs pk.pp+pk.at pk.cj
וּבַחֲלָשֶׁת	אָבֹן	לְמַלֵּאת	וּבַחֲרָשֶׁת	עֵץ	לַעֲשׂוֹת
UBhaChäRo'Schät» und in der „Bewalkung“ des	Ä'Bhän≠ „Steins“	LöMaLo'°T≠ zum „Füllen“	UBhaChäRo'Schät» und in der „Bewalkung“ des	É'Z≠ „Bäumigen“*	LaÄSso'T≠ zu „machen“
בְּזָהָב pk.pp+pk.at pk.cj	אָבֹן fs.[cs]	מָלָא pi.if.[cs] pk.pp	בְּזָהָב pk.pp+pk.at pk.cj	עֵץ ms.[cs]	לַעֲשׂוֹת ka.if.[cs] pk.pp
וְלַהֲלוֹת	נָתַן	בְּלִבּוֹ	הוּא	וְאֶהְיָאֵב	בֶּן־
ULöHOro'T≠ „Ziel geben zu machen“	NaTa'N» „gab er“	BöLiBo'≠ in „Herzen“, seinem	HU'°≠ „er“	WöÖ,HoLiÄ'Bh» und ÖHoLiA'Bh ü:Zelt meines ist des Vaters 1	Bän-» „Sohn des“
לָּהֱלֹא hi.if.[cs] pk.pp pk.cj	נָתַן ka.pe.3ms	בְּ לִבּוֹ sf.3ms ms.cs pk.pp	הוּא pn.in.3ms	וְאֶהְיָאֵב na pk.cj	בֶּן־ [na].ms.cs

1 a:Mein Zelt der Vater

מָלָא	אֵתָם	חֲכָמָת־	לֵב	לַעֲשׂוֹת	כָּל־	מְלָאכָת	חֲרָשׁוֹ	וְחֲשָׁב	וְרָקָם
MiLe'°» „erfüllte er“	ÖTa'M≠ ÖT ‚sie‘	ChoKhMaT-» „Weisheit des“	Le'Bh≠ „Herzens“	LaÄSso'T≠ zu „tätigen“*	KoL-» „allen“	MöLä°KhaT» „Auftrag“ des	ChäRa'Sch≠ „Durchwalkers“ Schweigers/~Pflügers	WöChoSche'Bh≠ und „Berechners“	WöRoQe'M≠ und „Bebuntenden“*
מָלָא pi.pe.3ms	אֵתָם sf.3mp	חֲכָמָה fs.cs	לֵב [na].ms.[cs]	עָשָׂה ka.if.[cs] pk.pp	כָּל [na].ms.[cs]	מְלָאכָה fs.cs	חֲרָשׁ ms	חָשַׁב ka.pt.ms.[cs] pk.cj	רָקָם ka.pt.ms.[cs] pk.cj

בְּתִקְלָת	וּבְאֶרְגָּמָן	בְּתוֹלַעַת	הַשָּׁנִי	וּבִשְׁשׁ	וְאֶרְגָּ
BaTöKhe'Lät» in dem „Violett purpur“ in der ~Vervollständigung	UBhaÄRGaMa'N≠ und in dem „Rotpurpur“ und in dem ~Weber-Zugeteilten	BöTOLA'ÄT» in „Karmesin von“ in Wurm von	HaSchäNI'≠	UBhaSche'Sch≠ und in dem „Sechsfädigem“ und in dem sechs/~Erwonnen	WöÖRe'G≠ und „Webers“
בְּתִקְלָת fs pk.pp+pk.at	וּבְאֶרְגָּמָן ms pk.pp+pk.at pk.cj	בְּתוֹלַעַת fs.cs pk.pp	הַשָּׁנִי ms pk.at	וּבִשְׁשׁ fs.cs pk.pp+pk.at pk.cj	וְאֶרְגָּ ka.pt.ms.[cs] pk.cj

מַחֲשַׁבֶּת:	וְחֹשֶׁבִי	מְלָאכָה	כָּל-	עֹשִׂי
MaChəSḥəBho'Ṭ= „Berechnungen“	WôChoSchöBhe'Ṭ= und „Berechner der“	MôLa°Khə'Ḥ= „Auftrag“	KoL-» „alle“	ÖSse'Ṭ= „Tätigende* von“
מַחֲשַׁבֶּה fp	חשב ka.pt.mp.cs pk.cj	מְלָאכָה fs	כָּל [na].ms.[cs]	עֹשֶׂה ka.pt.mp.cs